

EL DORADO COUNTY CHARTER SELPA  
SPECIAL EDUCATION LOCAL PLAN AREA

6767 Green Valley Road  
Placerville, California 95667  
(530) 295-2462 or (800) 524-8100 ext 2462

**إشعار بالإجراءات الضمانية وحقوق أولياء الأمور**  
**حقوق التعليم الخاص لأولياء الأمور والأطفال**  
**تحت قانون التعليم للمعاقين ، الجزء ب**  
**(H.R. 1350) إعادة الترخيص 2004**

**المقدمة**

هذه المعلومات تتيح لكم كأولياء أمور وكأشخاص مرخص لهم، وكآباء وأمهات أوصياء على الأطفال ذوي الإعاقة و الاحتياجات الخاصة من عمر ثلاث سنوات حتى سن ٢١ ، باتخاذ القرارات التعليمية مع لمحة عامة عن الحقوق التعليمية الخاصة بكم ، وتسمى أحيانا "الإجراءات الضمانية". يتم توفير هذا الإشعار أيضا للطلاب الذين يحق لهم الحصول على هذه الحقوق في سن ال ١٨ .

(٢٠ USC 1415; EC 56321)

سيتم إعطاء نسخة من هذه الضمانات لكم مرة واحدة في السنة. يمكن إعطاء نسخ إضافية عند الإحالة الأولية أو بناء على طلب من أولياء الأمور للتقييم، عند تاريخ أول إيداع شكوى عند تقديم خطة تقييم للوالدين وبناء على طلبك بموجب القسم :

615(b) (6) of HR 1350

إذا كانت مدرسة الميثاق لديها موقع على شبكة الانترنت، تقدم نسخة من هذه الضمانات الإجرائية المتاحة لك من خلال هذا الموقع.

[615(d) (1) (A-B)]

يمكنك اختيار تلقي هذا الإشعار و غيره من الإشعارات المطلوبة بموجب هذا القسم عن طريق الاتصال بالبريد الإلكتروني ، إذا كان هذا الخيار متاحا لدى مدرسة الميثاق الخاصة بك.

[615(n)]

**المشاركة في اتخاذ القرار حول تعليم طفلك**

لديك الحق في إحالة طفلك للحصول على خدمات التعليم الخاص. يجب أن تعطى الفرص للمشاركة في أي اجتماع لاتخاذ القرار فيما يتعلق ببرنامج التعليم الخاص بطفلك. لديك الحق في المشاركة في اجتماع برنامج التعليم الفردي حول تحديد قبول و تقييم، وتحديد القدرات التعليمية لطفلك وغيرها من المسائل المتعلقة بالتعليم المجاني المناسب لطفلك [٢٠ USC 1414(b)(c)(d) and (f); EC 56341(b), 56343(c)]

لديك أيضا الحق في المشاركة في تطوير برنامج التعليم الفردي وتبليغك بخيارات البرنامج، وتوفير التعليم المجاني المناسب.

بالإضافة إلى ذلك، لديك الحق في تسجيل الاجتماع إلكترونيا على شريط صوتي. ويشترط القانون أن تخبر مدرسة الميثاق الخاصة قبل ٢٤ ساعة على الأقل من الاجتماع في حال وجود نية تسجيل الوقائع.

(EC 56341.1)

**مساعدة إضافية**

في حالة قلقك حول تعليم طفلك، من المهم الاتصال بمعلم الطفل أو المسؤولين للتحدث عن المشاكل التي يعاني منها طفلك أو أية مشاكل أخرى. ويمكن للموظفين في قسم التربية الخاصة الإجابة على أسئلتك حول تعليم طفلك، و عن حقوقك و الإجراءات والضمانات الخاصة بك. هذه المحادثة تحل كثيرا من المشاكل في بعض الأحيان وتساعد في الحفاظ على التواصل المفتوح بينك و بين المدرسة. سيتم سرد موارد إضافية في نهاية هذه الوثيقة لمساعدتك على فهم الإجراءات الضمانية.

**الإشعار، القبول والتقييم و الملاحظات**

**إشعار خطي مسبق**

لديك الحق في الحصول على إشعار خطي من مدرسة الميثاق قبل أن يتم اتخاذ القرارات التي تؤثر على التعليم الخاص بطفلك. وتشمل هذه القرارات على:

- \* تحديد طفلك كطفل من ذوي الاحتياجات الخاصة، أو تغيير إعاقة طفلك إلى إعاقة أخرى؛
- \* تقييم أو إعادة تقييم طفلك؛
- \* توفير التعليم العام المجاني المناسب لطفلك، أو تغيير أحد عناصر مجانية التعليم العام المناسبة لطفلك؛
- \* وضع طفلك في برنامج التعليم الخاص، أو
- \* تغيير وضع التعليم الخاص لطفلك؛

(٢٠ USC 1415 [B]; EC 56500.4)

\* الاعتراف باستلام طلب الوالدين في حال إلغاء الموافقة على جميع التعليم الخاص والخدمات المقدمة.

لديك الحق أيضا باستلام إشعار خطي من مدرسة الميثاق إذا كانت المدرسة قد رفضت طلبك لاتخاذ هذه الإجراءات.

يجب أن يتضمن الإشعار الخطي ما يلي:

- \* وصفا للإجراءات المقترحة أو المرفوضة من قبل مدرسة الميثاق؛
- \* شرح سبب رفض أو قبول الاقتراح؛
- \* وصفا للخيارات الأخرى المقترحة وأسباب رفضها؛
- \* وصف لكل إجراءات التقييم، أو الاختبارات أو السجلات أو التقارير التي استخدمت كأساس للعمل المقترح أو رفضه؛
- \* وصف لأية عوامل أخرى ذات صلة بالإجراء المقترح أو المرفوض؛
- \* بيان بأن كلا من أب و أم الطفل من ذوي الإعاقة محمييين بموجب الإجراءات الضمانية.

إذا كان الإشعار لا يتعلق بالإحالة الأولية للتقييم، يجب تقديم بيان بأن لديك حماية بموجب الإجراءات الضمانية ومعلومات عن كيفية الحصول على نسخة من هذه الإجراءات الضمانية، ومصادر مساعدة إضافية لفهم هذه الإجراءات.  
(20 USC 1415[c])

### موافقة ولي الأمر

مطلوب موافقة خطية من أحد الوالدين من أجل:

- \* **التقييم الأول:** يجب أن يكون لدى مدرسة الميثاق موافقة خطية منك قبل أن تتمكن من تقييم طفلك. وسيتم إعلامك عن طرق التقييم التي سيتم استخدامها مع طفلك. يجب على مدرسة الميثاق الخاصة بك أن تبذل جهودا للحصول على الموافقة المسبقة للتقييم الأول.
- \* **إعادة التقييم:** يجب أن يكون لدى مدرسة الميثاق موافقة خطية منك قبل إعادة تقييم طفلك. لتجنب الارتباك، يجب إبلاغ المدرسة خطيا إذا كنت ترغب في رفض الموافقة على إعادة التقييم. مدرسة الميثاق قد تعيد تقييم طفلك بدون موافقة خطية منك إذا لم تستطع الحصول على موافقتك نظرا لعدم تجاوبك معها عند محاولة الاتصال بك. الأسباب الأولية التي تجعل التربية الخاصة مستمرة: يجب أن تعطى موافقة خطية لمدرسة الميثاق قبل وضع طفلك في برنامج التربية الخاصة. يمكنك رفض الموافقة على إجراء التقييم وإعادة التقييم أو وضع طفلك في التربية الخاصة. مدرسة الميثاق قد تسعى إلى تقييم أو مواصلة وضع طفلك في برنامج التربية الخاصة من خلال جلسة للإجراءات القانونية الواجبة، إذا كنت تعتقد بأنها ضرورية لتعليم طفلك. بإمكانك ومدرسة الميثاق الموافقة على حل الخلافات سلميا.  
(EC 56321[c], 56346,56506[e]; 20 USC 1414[a][c])

استمارات الموافقة يجب أن تصف النشاط الذي يلتزم الموافقة و السجلات (إن وجدت) التي سيتم إصدارها ولمن. يمكنك إلغاء الموافقة في أي وقت، إلا أن كان الإلغاء ليس له أثر رجعي (لا يفي الإجراءات التي وقعت بعد أن أعطيت الموافقة وقبل إلغاء الموافقة).  
(34 CFR 300.300)

### تعيين الوصي البديل

من أجل حماية حقوق الطفل، على مدارس الميثاق أن تضمن تعيين فرد ليكون بمثابة الولي البديل لوادي الطفل المعاق عندما لا يمكن التعرف على أحد الوالدين و في حال لم تتمكن مدرسة الميثاق من اكتشاف مكان وجود الاباء الأصليين يمكن تعيين وصي بديل عن الوالدين إذا كان متعلقا بالطفل حكما من المحكمة أو تحت رعاية مؤسسات الدولة المدونة أو إذا كان الطفل يخضع للتعليم الخاص أو لديه بالفعل خطة تعليم فردية. على مدرسة الميثاق أن تبذل جهودا معقولة لتعيين بديل في غضون ٣٠ يوما بعد تحديد الحاجة إلى ذلك.  
(20 USC 1415 [B]; EC 56050)

### سن الرشد

عندما يبلغ طفلك ١٨ عاما، ستنقل له جميع الحقوق المنصوص عليها في الجزء (باء) من قانون التعليم الأفراد ذوي الإعاقة، والاستثناء الوحيد إذا كان طفلك غير كفاء تحت قانون الدولة.  
(34 CFR 300.517 30; EC 56041.5)

### إلغاء موافقة إباء الطلاب الأصلية لتلقي كافة التربية الخاصة والخدمات المتعلقة بها

التغييرات في الأنظمة الاتحادية للأفراد ذوي الإعاقات تعطي الآباء (أو الطلاب البالغين سن الرشد) الحق في إلغاء موافقتهم لتلقي الطالب التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بها. يمكنك سحب موافقتك دون اللجوء لمدرسة الميثاق. يجب تقديم هذا البلاغ كتابة من غير ذكر السبب. ربما تستفسر مدرسة الميثاق عن السبب، ولكن لست ملزما بالرد. هذا الإلغاء قد لا يكون فعالا بشكل رجعي.

عند استلام الطلب الخطي الخاص بك لإلغاء التعليم الخاص والخدمات المتصلة به، على مدرسة الميثاق أن توفر لك إشعارا خطيا مسبقا لإلغاء اعترافك للتعليم الخاص والخدمات المتصلة به، و يجب أن يشمل هذا الإشعار على التاريخ الذي ستوقف فيه جميع الخدمات. يجب أن يكون هذا التاريخ في غضون فترة زمنية معقولة و مدرسة الميثاق قد لا تؤجل وقف الخدمات. مدرسة الميثاق قد لا تطالب ولي الأمر لحضور اجتماع لمناقشة الإلغاء. مدرسة الميثاق قد تصدر إجراءات التقاضي السليمة أو تسوية المنازعات لتأخير طلبك. وبموجب القوانين، لن يتم النظر إلى مدرسة الميثاق على أنها قامت بانتهاك حرية التعليم المناسب بهذا الإلغاء. عند توقف الخدمات، سيصبح طفلك طالبا عاديا بشكل كامل، بما في ذلك الانضباط، والتخرج و الاختبار العام للولاية؛ الإجراءات الضمانية (باستثناء الطالب الذي سيطلب الحصول على التعليم للأفراد ذوي الإعاقة) لن تكون متاحة لطفلك. كما سيتم إيقاف الوسائل والتعديلات المقدمة لطفلك في برنامج التعليم الفردي وليس مطلوباً من مدرسة الميثاق تعديل سجلات طفلك لمحو أي علامات لتلقي طفلك للخدمات الخاصة وما يتعلق بها. إذا داوم طفلك بمدرسة أخرى في الحي من خلال تلقيه برنامج التعليم الفردي، ربما يكون هناك آثارا لهذا الالتحاق.

يمكنك عدم الموافقة على تلقي طفلك التعليم الخاص والخدمات المتصلة به مرة أخرى. ومع ذلك، يمكنك أو يمكن لمدرسة الميثاق، إحالة طفلك للتربية الخاصة في أي وقت. في هذه الحالة، سيتم التعامل مع طلبك كطلب جديد و سيتم إجراء التقييم، بما في ذلك الجدول الزمني ومتطلبات التقييم من جديد.

## التقييم

### التقييم غير التمييزي

لديك الحق في تقييم طفلك في جميع المجالات المشتبهة بالإعاقة. المواد والإجراءات المستخدمة للتقييم والتنسيب يجب ألا تكون قائمة على العنصرية أو الثقافة أو الجنسية. يجب توفير مواد التقييم والاختبارات بلغة الطفل الأساسية أو حسب الأسلوب المريح للطلاب، إلا إذا كان من المتعذر فعل ذلك. لا يوجد إجراء واحد يمكن أن يكون المعيار الوحيد لتحديد الأهلية ووضع برنامج التعليم المناسب لطفلك.  
(20 USC 1414[a][b]; EC 56001[j] and 56320)

### خطة التقييم

عندما تسعى مدرسة الميثاق لتقييم طفلك، سوف تقدم لك خطة التقييم المقترحة خطياً. بالإضافة للخطة سوف تحصل على نسخة من وثيقة الإجراءات الوقائية. عندما يتم الانتهاء من التقييم، سيتم تحديد موعد لاجتماع فريق برنامج التعليم الفردي، الذي سيشاركك أنت كولي أمر، أو وصي، أو ممثل عن ولي الأمر لتحديد ما إذا كان الطالب مؤهلاً للحصول على خدمات التعليم الخاص أم لا. سيقيم فريق برنامج التعليم الفردي بمناقشة التقييم، والتوصيات التعليمية وأسباب هذه التوصيات. سيتم إعطاؤك نسخة من تقرير التقييم والوثائق.  
(EC 56329 (a))

### التقييم التربوي المستقل

إذا كنت لا توافق على نتائج التقييم الذي أجرته مدرسة الميثاق، لديك الحق في طلب تقييم للتعليم المستقل الذي يجري لطفلك، من شخص مؤهل لإجراء التقييم، على نفقة الدولة. يجب على مدرسة الميثاق أن تستجيب لطلبك للحصول على تقييم تعليمي مستقل وتوفر لك المعلومات، بناءً على طلبك، حول مكان الحصول على تقييم تعليمي مستقل.

بدلاً من ذلك، يجب على مدرسة ميثاق طلب جلسة للإجراءات القانونية لإثبات أن تقييمها كان مناسباً. إذا كانت النتيجة التي عرضتها مدرسة منح الحقوق لا تناسبك، لديك الحق في إجراء تقييم مستقل ولكن ليس على نفقة الدولة. يجب على فريق برنامج التعليم الفردي النظر في التقييمات المستقلة.

قد تسمح إجراءات التقييم في مدرسة الميثاق بمراقبة الطلاب في الفصل. إذا لاحظت مدرسة الميثاق طفلك في الفصل الدراسي أثناء التقييم، أو إذا كان قد سمح للمدرسة بمراقبة طفلك، يجب أيضاً أن يسمح بإجراء تقييم فردي تعليمي مستقل لمنح فرصة لمراقبة طفلك في الفصول الدراسية. وإذا اقترحت مدرسة الميثاق بيئة مدرسية جديدة لطفلك، يجب أن يسمح للتقييم التعليمي المستقل بمراقبة أولية لطفلك في الإعدادات الجديدة المقترحة.  
(ED 56329(b)and(c))

### الإطلاع على السجلات التعليمية

آباء وأمهات الطفل الملحق بمدرسة الميثاق لهم الحق في فحص السجلات تحت إطار القانون الاتحادي لحقوق العائلة التعليمية وقانون الخصوصية، الذي تم تطبيقه في ولاية كاليفورنيا تحت إطار باب قانون التعليم.  
٤٩٠٦٠-٤٩٠٧٩.

تحت قانون التعليم للأفراد ذوي الإعاقة، آباء الأطفال المعاقين (بما في ذلك الآباء غير الأوصياء) لهم الحق في مراجعة جميع السجلات التعليمية فيما يتعلق بتمثيل وتقييم الوضع التعليمي للطفل وتوفير التعليم العام المجاني المناسب والحصول على تفسير وترجمة للسجلات. بموجب قوانين ولاية كاليفورنيا، للآباء الحق في الحصول على نسخ من السجلات التعليمية ومراجعتها. هذه الحقوق تنتقل إلى التلميذ إذا بلغ الثامنة عشرة من عمره أو إذا كان ملحقاً بمؤسسة للتعليم ما بعد الثانوي.

يتطلب موافقة الوالدين، أو موافقة الطالب البالغ، قبل أن يتم تحرير أي معلومات شخصية للمسؤولين من وكالات المشاركة التي تقدم أو تدفع ثمن الخدمات الانتقالية المتعلقة.

"سجل التعليم": تعني تلك السجلات التي ترتبط مباشرة بالتلميذ والتي تصونها الوكالة التعليمية أو الطرف الذي يتصرف لحساب الوكالة أو المؤسسات، و يمكن أن تشمل

(١) اسم الطالب، والدا الطالب أو غيرهم من أفراد الأسرة؛

(٢) عنوان الطالب؛

(٣) الهوية الشخصية للطالب مثل رقم الضمان الاجتماعي، رقم الطالب، أو رقم ملف المحكمة؛

(٤) قائمة الخصوصيات أو غيرها من المعلومات التي من شأنها أن تجعل من الممكن التعرف على الطالب.

كلا القوانين الاتحادية وقوانين الولاية تحدد أي معلومات متعلقة مباشرة بالتلميذ للتعرف عليه، غير المعلومات المتعارف عليها، والتي تحتفظ بها مدرسة الميثاق أو التي يجب المحافظة عليها من قبل موظف وكل بها وهي ضمن تأدية واجباته سواء سجلت باليد، أو عن طريق الطباعة، أو الأشرطة والأفلام والميكروفيلم، والكمبيوتر أو عن طريق أي وسائل أخرى. لا تشمل سجلات التلميذ ملاحظات شخصية غير رسمية معدة مسبقاً ويحتفظ بها موظف المدرسة لاستخداماته الشخصية أو كاستخدام بديل. إذا كانت السجلات تحتوي على معلومات حول أكثر من طالب واحد، يمكن لولي الأمر الحصول على الجزء من المحضر المتعلق بطفله فقط.

قد يتم الاحتفاظ بسجلات التلميذ في موقع أو في مكتب مدرسة الميثاق، ولكن سيتم التعامل مع أي طلب خطي للسجلات في أي موقع كان كطلب للحصول على السجلات من كافة المواقع. أمين المدرسة سيوفر لك قائمة بأنواع ومواقع سجلات التلميذ (إذا طلبت).

يقوم أمين السجلات بتقييم الإطلاع على سجلات التلميذ من قبل الأشخاص المرخص لهم، والتي تشمل والدي التلميذ، والتلميذ الذي هو ستة عشر عاماً على الأقل، والأفراد الذين أذن لهم من قبل الوالد بتفقد السجلات، و موظفي المدرسة الذين لديهم مصلحة تعليمية مشروعة في السجلات، إضافة إلى المؤسسات الثانوية المعنية من قبل التلميذ، وموظفي وكالات التربية والتعليم التابعة للولاية أو المنطقة المحلية. سيتم رفض الإطلاع على السجلات ما لم تقدم موافقة خطية للإطلاع عليها أو يتم التصريح عنها بناءً على استدعاء أو أمر من المحكمة. تقوم مدرسة الميثاق بالاحتفاظ بسجل يتضمن الوقت واسم والسبب المستدعي للحصول على هذه السجلات من قبل أولئك الأفراد الذين لا يعملون في المدرسة.

لديك الحق في تدقيق ومراجعة جميع السجلات التعليمية لطفلك دون أي تأخير لا داعي له، بما في ذلك قبيل اجتماع برنامج التعليم الفردي لطفلك أو قبل جلسة استماع الإجراءات القانونية الواجبة. يجب على مدرسة الميثاق أن توفر لك إمكانية الوصول إلى السجلات ونسخها إذا تطلب ذلك، في غضون خمسة أيام بعد تقديم الطلب شفويا أو خطيا. قد يتم فرض رسوم للحصول على النسخ فقط، وليست التكلفة للبحث والاسترجاع، إلا إذا كان فرض الرسوم من شأنه أن يجرم ولي الأمر من الوصول إلى الأصل. (20 USC 1415[b]; EC 56501, 56504, and 49069)

الآباء الذين يعتقدون أن المعلومات الواردة في السجلات التعليمية التي تم جمعها وصيانتها أو استخدامها من قبل مدرسة الميثاق (و أمور أخرى) غير دقيقة أو مضللة أو تنتهك الخصوصية أو غيرها من حقوق التلميذ يطلب كتابيا من مدرسة الميثاق تعديل المعلومات. إذا وافقت مدرسة الميثاق، سيتم تعديل السجل وسيتم إبلاغ ولي الأمر. إذا رفضت مدرسة الميثاق تعديل المطلوب، يجب على المدرسة إخبار ولي الأمر وتوفير حق التحقيق بالأمر، إذا لزم ذلك، لتحديد ما إذا كانت المعلومات المقدمة غير دقيقة أو مضللة، أو غير ذلك من انتهاك الخصوصية أو غيرها من حقوق التلميذ. إذا تقرر من قبل مجلس المحافظين بعد جلسة الاستماع أنه لن يتم تعديل السجل، لولي الأمر الحق في تقديم بيان مكتوب للتصحيح ويضاف إلى السجل. مدرسة الميثاق لديها سياسات وإجراءات تحكم استبقاء أو التخلص من السجلات. الآباء الذين يرغبون بطلب التخلص من السجلات التي لم تعد ضرورية لدى المدرسة، عليهم الاتصال بأمين المدرسة المسؤول عن السجلات. ومع ذلك، يطلب من مدرسة الميثاق الحفاظ على بعض المعلومات للأبد. (34CFR99; CFR300.561—573; 20USC 1415 [b](1); 34 CFR 500.567; EC 49070)

### برنامج التعليم الفردي (ب ت ف)

تقوم وكالة التعليم العام بإجراء اجتماعات لتطوير ومراجعة وتنقيح برنامج التعليم الفردي لكل طفل من ذوي الإعاقة. وثائق برنامج التعليم الفردي (ب ت ف) تحدد أهلية الطفل لخدمات التربية الخاصة ولأولياء الأمور الحق في الحصول على نسخة من برنامج التعليم الفردي (ب ت ف) الخاص بأطفالهم. وتجرى هذه اللقاءات من قبل فريق برنامج التعليم الفردي.

عند الانتهاء من طلب (ب ت ف) وموافقة الوالدين، يتم تنفيذ هذه الخطة في أقرب وقت ممكن بعد اجتماع فريق (ب ت ف). كما تقدم نسخة من (ب ت ف) للآباء والأمهات دون أي تكلفة مادية، وإذا لزم الأمر، تقدم نسخة من (ب ت ف) بالغة الأم لأولياء الأمور، بناء على طلب من ولي الأمر. خطة خدمة العائلة الفردي (خ خ ع ف) تقدم للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ثلاثة إلى خمسة سنوات وقد تكون بمثابة (ب ت ف) بعد شرح تفصيلي للفروق بينهما وموافقة الوالدين كتابيا. خطة (ب ت ف) يجب أن تأخذ بعين الاعتبار مخاوف أولياء الأمور لتعزيز تعليم طفلهم.

### أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي و مسؤولياتهم

يتكون فريق برنامج التعليم الفردي من:

- \* مسؤول أو ممثل معين من قبل الإدارة و يكون على دراية حول خيارات البرنامج المناسبة للطفل والذي يكون مؤهلا لتوفير أو الإشراف على توفير التعليم الخاص؛
- \* معلم واحد على الأقل من معلمي التعليم العام للطفل، إذا كان الطفل مشاركا، أو قد يشارك، في التعليم العام؛
- \* معلم واحد على الأقل من معلمي التربية الخاصة للطفل، أو إذا كان ذلك مناسباً؛
- \* أحد والدي الطفل، أو أفراد مختارين من قبل إحدى الوالدين أو كليهما.

عند الضرورة، فريق برنامج التعليم الفردي سوف يشمل أيضا:

- \* الطفل، عندما يناقش الفريق الخدمات الانتقالية؛
- \* أشخاص آخرين من الذين يملكون الخبرة أو المعرفة اللازمة لتطوير خطة برنامج التعليم الفردي للطفل؛
- \* الشخص الذي أجرى تقييمًا للطفل أو الذي هو على دراية بإجراءات التقييم المستخدمة لتقييم الطفل وعلى دراية بنتائج التقييم عند تقييم الطفل لأغراض التطوير أو المراجعة أو التنقيح لبرنامج التعليم الفردي؛
- \* عندما يشتبه بأن لدى الطفل إعاقة في التعلم، عضو واحد على الأقل من فريق برنامج التعليم الفردي، شرط الا يكون هو معلم الطفل الأساسي، وسيكون هذا الشخص هو الذي راقب الأداء التعليمي للطفل في البيئة الملائمة. وإذا كان الطفل أصغر من خمس سنوات أو لم يتم تسجيله في المدرسة، فإن عضوا من الفريق سيقوم بمراقبة الطفل في البيئة المناسبة للطفل لهذا السن.

عضو من فريق برنامج التعليم الفردي قد يعذر من الاجتماع، كليا أو جزئيا، في حال موافقة كلا من وكالات التعليم المحلية والوالد على أن حضور الأعضاء ليست ضرورية لأن فقرة الأعضاء من المنهاج الدراسي أو الخدمات ذات الصلة لم يتم تعديلها أو مناقشتها في الاجتماع. عندما يتم تعديل فقرة الأعضاء من المنهاج الدراسي أو الخدمات ذات الصلة أو مناقشتها في الاجتماع، قد يعذر العضو الملزم بحضور اجتماع برنامج التعليم الفردي في حال كان هذا الاتفاق مكتوبا بين ولي الأمر و وكالة التعليم المحلية ويقدم هذا العضو كتابة مساهمته في تطوير برنامج التعليم الفردي قبل الاجتماع. لا تنطبق أحكام الاعتذار عن حضور الاجتماع على الوالدين، الطالب أو الأشخاص الذين لديهم معرفة أو خبرة خاصة.

إذا لم يحضر الطفل اجتماع فريق برنامج التعليم الفردي حيث سيتم مناقشة الخدمات الانتقالية، سيكون على مدرسة الميثاق الأخذ بعين الاعتبار احتياجات الطفل وأوليائه. يجوز لمدرسة الميثاق دعوة ممثلين من الوكالات الأخرى التي من المحتمل أن تكون مسؤولة عن الخدمات الانتقالية.

### كيفية حل النزاعات

#### جلسة الإجراءات القانونية

- لديك الحق في طلب جلسة استماع محايدة للإجراءات القانونية بشأن ما يلي:
- \* التعريف بطفلك للحصول على أهلية التعليم الخاص؛
  - \* تقييم طفلك؛

\* الوضع التعليمي لطفلك؛  
\* توفير التعليم العام المجاني المناسب لطفلك.

يجب تقديم طلب لعقد جلسة استماع للإجراءات القانونية الواجبة في غضون سنتين من التاريخ الذي عرف سبب أو وجود سبب لمعرفة الحقائق التي كانت الأساس لطلب عقد جلسة استماع.

(و) (٣) (ج) 615 § H.R. 1350

هناك استثناء لهذا الجدول الزمني إذا كنت قد منعت من طلب جلسة الاستماع مسبقا بسبب ان:  
أ) مدرسة الميثاق صرحت بشكل خاطئ أنه قد تم حل المشكلة؛  
ب) مدرسة الميثاق حجبت المعلومات التي كان يجب أن تقدم لك.

(D) (٣) (و) 615 § H.R. 1350

### الوساطة وتسوية المنازعات البديلة (ت م ب)

لك الحق أن تسأل مدرسة الميثاق لحل النزاعات بالوساطة، والذي هو أقل عداء من المحاكمة في جلسة الاستماع للإجراءات القانونية. تسوية المنازعات البديلة (ت م ب) قد تكون متاحة أيضا في مدرسة الميثاق. الوساطة (ت م ب) هي وسائل طوعية لحل النزاع ولا يجوز استخدامها لتأخير حقلك في جلسة استماع الإجراءات القانونية. يجب على الآباء والأمهات ومدرسة الميثاق الموافقة على محاولة الوساطة قبل محاولة القيام بهذا الاجراء. الوسيط هو الشخص الذي تدرّب على الاستراتيجيات التي تساعد الناس على الاتفاق بشأن القضايا الصعبة.

(20 USC 1415[e]; EC 56500.3)

### حقوق إجراءات التقاضي السليمة

لديك الحق في:

١. عقد جلسة استماع إدارية عادلة ونزيهة على مستوى الدولة مع الشخص الذي لديه دراية بالقوانين التي تحكم التربية الخاصة وجلسات الاستماع الإدارية؛
٢. مرافقة محام و الأخذ بتبصيحته أو أحد الأفراد الذين لديهم المعرفة حول الأطفال ذوي الإعاقة؛
٣. تقديم الأدلة، والحجج المكتوبة، والمرافعات الشفوية؛
٤. القيام بالموافقة، والاستجواب، و طلب وجود شهود حاضرين؛
٥. الحصول على كتابة، هذا الخيار لولي الأمر، أو تسجيل حرفي من جلسة الاستماع، بما في ذلك النتائج والقرارات؛
٦. إحضار طفلك إلى الجلسة؛
٧. طلب أن تكون المحاكمة أمام الجمهور؛
٨. معرفة الأطراف الأخرى من القضية و حلها المقترح من القضايا قبل عشرة أيام على الأقل من الجلسة؛
٩. الحصول على نسخة من جميع الوثائق، بما في ذلك التقييمات في ذلك التاريخ والنوصيات، وقائمة الشهود وشهادتهم المدلى بها في غضون خمسة أيام قبل الجلسة؛
١٠. الحصول على مترجم و يدفع أجره من قسم التربية والتعليم لولاية كاليفورنيا؛
١١. عقد مؤتمر للوساطة في أي وقت خلال جلسة الإجراءات القانونية؛
١٢. الحصول على إشعار من الطرف الآخر، وذلك قبل عشرة أيام على الأقل من جلسة الاستماع بأنه ينوي أن يمثل محام.

في أي عمل أو إجراء بشأن جلسة الإجراءات القانونية، والمحكمة، وفقا لتقديرها، قد تمنح أتعاب المحاماة كجزء من التكاليف لولي أمر الطفل المعاق إذا كان هو الطرف الفائز في المحاكمة. ويمكن أيضا منح أتعاب المحاماة المعقولة عقب اختتام جلسة الاستماع الإدارية بموافقة الطرفين.

(20 USC 1415[i]; EC 56507[b])

وربما يتم تخفيض الرسوم المفروضة على أي من الإجراءات التالية:

١. وجدت المحكمة أنك أخرجت القرار النهائي من الجدول بغير مبرر؛
٢. أتعاب المحامين للساعة تتجاوز المعدل السائد في المجتمع لخدمات مماثلة من قبل محامين لديهم نفس المهارة والسمعة والخبرة؛
٣. الوقت الذي استخدمت و الخدمات القانونية المقدمة مفرطة أو زائدة عن حدها؛
٥. لم يقدم المحامي الخاص بك لمدرسة الميثاق المعلومات المناسبة في شكوى الإجراءات القانونية الواجبة.

لن يتم تخفيض أتعاب المحاماة، ومع ذلك، إذا وجدت المحكمة أن الدولة أو مدرسة الميثاق قد قامت بالتأخير المقصود للقرار النهائي للعمل أو الإجراء أو كان هناك انتهاكا للضمانات الإجرائية.

(20 USC 1415[i])

لا يجوز منح أتعاب المحاماة المتعلقة بأي اجتماع لفريق برنامج التعليم الفردي إلا إذا تم عقد اجتماع برنامج التعليم الفردي بسبب دعوى أو إجراءات قضائية. ويمكن أيضا أن ترفض أتعاب المحاماة إذا قمت برفض عرض تسوية معقولة أدلت بها مدرسة الميثاق أو الوكالة العامة قبل عشرة أيام من الجلسة و اذا كانت هذه الجلسة ليست أفضل من عرض التسوية.

(20 USC 1415[d])

## تقديم شكوى كتابية للإجراءات القانونية

لتقديم وساطة أو جلسة استماع للإجراءات القانونية، يمكنك الاتصال بـ:

Office of Administrative Hearings  
Special Education Division  
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200  
Sacramento, CA 95833-4231  
Phone: (916) 263-0880; Fax: (916) 376-6319  
رقم هاتف التسوية بعد ساعات العمل (916) 274-6035

- تحتاج إلى تقديم طلب خطي لعقد جلسة استماع للإجراءات القانونية. يجب أن يحتوي الطلب إشعارا خطيا سرياً. أنت أو ممثلك تحتاج إلى تقديم المعلومات التالية في طلبك:
١. اسم الطفل؛
  ٢. عنوان إقامة الطفل؛
  ٣. اسم مدرسة الطفل؛
  ٤. وصف لطبيعة المشكلة، بما في ذلك الحقائق المتعلقة بالمشكلة والقرار المقترح لحلها.

قانون الدولة يتطلب من أحد الخصمين طلب عقد جلسة استماع للإجراءات القانونية و يجب عليه احضار اشعار خطي للخصم الاخر.  
(20 USC 1415[h]; EC 56502[c])

### وضع الطفل أثناء الإجراءات القانونية

وفقاً لحكم "البقاء" من أحكام القانون، الطفل المشارك في أي إجراءات إدارية أو قضائية يجب أن يبقى في وضعه التعليمي الحالي إلا إذا وافقت أنت ومدرسة الميثاق على ترتيب آخر. إذا كنت مقدماً على قبول مبدئي للمدارس العامة، سيتم وضع طفلك في برنامج المدارس العامة مع موافقتك حتى يتم الانتهاء من جميع الإجراءات.  
(20 USC 1415[i]; EC 56505[d]and [i])

### إعطاء فرصة لمدرسة الميثاق بحل الشكوى

إذا اخترت تقديم شكوى كما هو موضح في القسم المعنون "تقديم شكوى خطية للإجراءات القانونية"، يجب تحديد اجتماع من مدرسة الميثاق في غضون ١٥ يوماً من استلام الإشعار من شكوئك. الغرض من هذا الاجتماع هو إعطائك الفرصة لمناقشة الشكوى والحقائق المتعلقة بها ليكون لدى مدرسة الميثاق الفرصة لمعالجة المخاوف الخاصة بك و لكي تعمل من أجل التوصل إلى حل مناسب. يجب أن تعقد هذه الجلسة قبل بدء جلسة المحاكمة إلا إذا وافقت أنت ومدرسة الميثاق خطياً على التنازل و الاستعانة بوساطة. يجب أن يتضمن الاجتماع الآباء والأمهات و غيرهم من أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي الذين لديهم معرفة بالحقائق. مدرسة الميثاق لديها ٣٠ يوماً من استلام الشكوى لحلها أو الالتزام بجلسة الإجراءات القانونية. تستعجل هذه الإجراءات إذا طالبت بجلسة استماع بشأن اتخاذ الإجراءات التأديبية.

إذا لم تتمكن من المشاركة في جلسة الحل، لدى مدرسة الميثاق الحق بإقالة شكوئك (بعد ٣٠ يوماً) من تاريخ الشكوى.

إذا فشلت مدرسة الميثاق بعقد أو المشاركة في اجتماع جلسة الحكم في غضون ١٥ يوماً من تلقي الشكوى، قد تسأل قائد الجلسة بالبدء باتخاذ الإجراءات القانونية الواجبة. إذا كان الوالدان والمدرسة غير قادرين على حل الشكوى، الإجراءات القانونية ستتحول للجلسة، و قرار الجلسة نهائي وملزم من كلا للطرفين. يمكن لأي من الطرفين الطعن في القرار عن طريق تقديم دعوى مدنية للدولة أو المحكمة الاتحادية في غضون ٩٠ يوماً من القرار النهائي.  
(20 USC 1415[j]; EC 56505[g] and [i]; EC 56043[u])

### الانضباط المدرسي وإجراءات الانتساب للطلاب ذوي الإعاقات

يجوز توقيف الأطفال المعوقين من المدرسة أو وضعهم في الإعدادات المؤقتة البديلة أو إعدادات أخرى بنفس المدى الذي تستخدم هذه الخيارات بالنسبة للأطفال غير المعوقين. إذا تجاوز الطفل عشرة أيام في مثل هذا الوضع، يجب عقد اجتماع لتحديد ما إذا كان السبب سوء سلوك الطفل المعاق. يجب عقد هذا الاجتماع فوراً، إذا كان ذلك ممكناً، أو خلال عشرة أيام دراسية من قرار مدرسة الميثاق لاتخاذ هذا النوع من الإجراءات التأديبية.  
(20 USC 1415[k])

بصفتك أحد الوالدين، سيتم دعوتك للمشاركة كعضو في الفريق. يجب على مدرسة الميثاق أن توفر لك إشعاراً خطياً من الإجراء المطلوب. قد يتطلب من مدرسة الميثاق وضع خطة تقييم لمعالجة سوء السلوك، إذا كان طفلك لديه خلافاً في السلوك، حسب الضرورة. إذا استنتج الفريق أن سوء السلوك لم يكن مظهر عجز في طفلك، قد تتخذ مدرسة الميثاق إجراءات تأديبية، مثل الطرد، بنفس الطريقة كما تفعل بالنسبة للطفل غير المعاق.

إذا كنت لا توافق على قرار الفريق، يمكنك طلب استعجال للإجراءات من المكتب الإداري لجلسة الاستماع.  
(20 USC 1415[k])

الوضع في بيئة تعليمية بديلة مؤقتة

بموجب القانون الاتحادي الفدرالي، يحق لمدرسة الميثاق وضع الطفل في بديل مؤقت مناسب لمدة تصل إلى خمسة وأربعين يوما دراسيا تحت ظروف معينة. مثل هذه الظروف كإقتناء الطفل ل سلاح، أو امتلاكه أو استخدامه للمخدرات غير المشروعة أو بيعه مواد خاضعة للرقابة في المدرسة أو أثناء المدرسة، أو كان قد ألحق إصابات بدنية خطيرة لشخص آخر.

(20 USC 1415[k])

إذا طالبت بجلسة استماع بشأن الإجراءات التأديبية، سيبقى طفلك في إعداد بدلي مؤقت أو إعداد تأديبي ما لم يتم التوصل إلى الحد الأقصى لهذا الإعداد، أو اذا وافق كل من أولياء الأمور ومدرسة الميثاق على وضع آخر.

(34 CFR 300.526)

عندما يكون مسموحا، على البيئات التعليمية البديلة أن تسمح للطفل بمواصلة المشاركة في المناهج العامة وتلقي الخدمات المخصصة لمعالجة السلوك لكي لا تتكرر.

(20 USC 1415[k])

## مدارس الدولة الخاصة

مدارس الدولة الخاصة توفر خدمات للطلاب الذين يعانون من الصمم (صعوبة في السمع)، أو المكفوفين، أو ضعاف البصر، أو الصم المكفوفين في كل من المرافق الثلاثة، وهي: مدارس كاليفورنيا للصم في فريمونت وريفرسايد وفي كلية كاليفورنيا للمكفوفين في فريمونت. وتقدم هذه البرامج السكن و برامج يومية للطلاب من سن الرضاعة و حتى سن ٢١ في كل المدارس الحكومية للصم والذين تتراوح أعمارهم بين خمسة إلى ٢١ في كلية كاليفورنيا للمكفوفين. للحصول على معلومات إضافية عن مدارس الدولة الخاصة يرجى زيارة قسم كاليفورنيا من موقع الانترنت التعليمي أو يمكنك طلب المزيد من المعلومات من أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي لطفلك.

<http://www.cde.ca.gov/sp/ss/>

## الأطفال الملتحقين بالمدارس الخاصة

مدرسة الميثاق هي المسؤولة عن التكلفة الكاملة للتعليم الخاص في المدارس غير الحكومية، والمدارس غير الطائفية، عندما تقترح مدرسة الميثاق مع فريق برنامج التعليم الفردي بأن هذا من شأنه أن يكون الموضوع المناسب للطلاب.

(20 USC[a][10][B]; CFR 300.401; CFR 300.349[c]; EC 56361)

### مراقبة طفلك في المدرسة غير الحكومية

إذا كنت وضعت طفلك في مدرسة غير حكومية، وأقترحت وضعه في المدارس التي تمول علنا، يجب على مدرسة الميثاق أن تعطى الفرصة لمراقبة الأوضاع المقترحة ومراقبة طفلك في الوضع المقترح. يمكن لمدرسة الميثاق أن لا تقيم أي طفل آخر في المدرسة غير الحكومية دون الحصول على إذن من ولي أمر هذا الطفل الآخر أو الوصي.

(EC 56329(d))

### الوضع الرئيسي من جانب واحد في المدرسة غير الحكومية أو الخاصة

إذا تم وضع الطالب في مدرسة خاصة أو غير طائفية أو غير حكومية من جانب واحد دون موافقة مدرسة الميثاق أو إحالة ضبط المحكمة أو الجلسة، قد تكون هناك حاجة فقط لمدرسة الميثاق لتعويض الآباء إذا حصل طفلهما على التربية الخاصة والخدمات ذات الصلة تحت سلطة من وكالة عامة قبل الالتحاق بمدرسة خاصة، وكان ضابط المحكمة أو الجلسة يرى أن مدرسة الميثاق لم تقدم التعليم المجاني والملائم في الوقت المناسب.

ضابط المحكمة أو جلسة الاستماع قد لا يقلل أو ينكر السداد لك إذا كنت قد فشلت في إبلاغ مدرسة الميثاق لأي من الأسباب التالية:

- \* الأمية وعدم القدرة على الكتابة؛
- \* إعطاء إشعار من شأنه أن يؤدي إلى ضرر جسدي أو عاطفي خطير على للطفل؛
- \* المدرسة منعتك من إعطاء الإشعار؛ أو
- \* إن كنت لم تتلق نسخة من هذا الإشعار من الضمانات الإجرائية أو لم يتم إبلاغك عن هذا الإشعار.

(20 USC 1412[a]; 34 CFR 300.403)

يجوز للمحكمة أو مكتب الجلسات تقليل أو نفي السداد إذا لم تجعل طفلك متاحا للحصول على تقييم بناء بإشعار خطي من مدرسة الميثاق. و يمكن أيضا رفض التسديد إذا لم يتم إبلاغ مدرسة الميثاق أنك رفضت التعليم الخاص الذي اقترحه مدرسة الميثاق ولم تعط إشعارا بنواياك تسجيل طفلك في مدرسة خاصة على نفقة الدولة.

### إبلاغ مدرسة الميثاق

يجب أن يتم تبليغ مدرسة الميثاق اذا كانت لديك النية بوضع طفلك في مدرسة خاصة عن طريق:

- \* في أحدث اجتماع لبرنامج التعليم الفردي قبل إزالة طفلك من المدرسة العامة، أو
- \* الكتابة إلى مدرسة الميثاق قبل عشرة أيام عمل على الأقل (بما في ذلك أيام العطل) من عزل طفلك من المدرسة العامة؛

(20 USC 1412[a]; 34 CFR 300.403)

مدرسة الميثاق ليست ملزمة على تقديم التعليم العام المجاني المناسب للطفل الذي التحق ولي أمره طوعا في مدرسة خاصة. في مثل هذه الحالات، فإن مدرسة الميثاق ستقترح خطة الخدمات الفردية لطلاب المدارس الخاصة الطلاب.

## إجراءات الشكوى

### عملية استئناف الدولة

**ملاحظة:** إجراءات الشكوى في هذا القسم ترتبط تحديدا بعملية الاستئناف لولاية كاليفورنيا و هي ليست نفس إجراءات الشكوى المتعلقة بمستند سبق ذكره في هذا المنشور.

إذا كنت ترغب في تقديم شكوى إلى وزارة التربية والتعليم في ولاية كاليفورنيا، يجب أن تقدم شكواك خطيا إلى:

**California Department of Education  
Special Education Division  
Procedural Safeguards Referral Service  
1430 N Street Suite 2401  
Sacramento, California 95814  
Attn: PSRS Intake**

في غضون ٦٠ يوما بعد أن يتم رفع الشكوى، على قسم التربية والتعليم في كاليفورنيا إجراء تحقيق مستقل، وإعطاء مقدم الشكوى فرصة لتقديم معلومات إضافية، و مراجعة جميع المعلومات واتخاذ القرار بشأن ما إذا كانت وكالات التعليم المحلية قد انتهكت القوانين أو اللوائح و قدمت إصدارا خطيا يتناول كل الادعاءات.

يجب عليك استشارة قسم إجراءات الشكاوى في مدرسة الميثاق للشكاوى التي تنطوي على مسائل لا يشملها قانون التعليم للأفراد ذوي الإعاقة.

مدرسة الميثاق تعمل معكم من أجل حل جميع الشكاوى على المستوى المحلي كلما أمكن ذلك. ندعوكم للاجتماع مع المسؤول الذي خصص للعمل مع قضايا الشكاوى ومحاولة حل استفساراتكم قبل أن يتم رفع الشكوى. على هذا المسؤول الحفاظ على سرية المعلومات وفق ما يسمح به القانون. إذا كانت الشكوى لا يمكن حلها، سيتم تحقيق رسمي أو سيتم تحويلك للوكالة المناسبة للحصول على المساعدة.